

## Lettre pédagogique CAVILAM / TV5, N° 76, mars 2006

### Francophonies d'Amérique : le Québec vu par...

A l'occasion de la semaine de la langue française **TV5MONDE** vous propose une programmation spéciale : **Francophonies d'Amérique**, série documentaire sur la vie des communautés francophones à travers le continent nord-américain. Pour en savoir plus, rendez-vous sur : <http://www.tv5.org/TV5Site/senghor/antenne.php>

Depuis 1969, le Canada est officiellement bilingue. Mais il n'y a en fait que 6 millions de francophones pour 250 millions d'anglophones sur le continent nord-américain. La lutte pour préserver le français s'est faite par étapes : 1910, reconnaissance du français comme langue officielle ; chèques et timbres canadiens bilingues en 1927 ; billets de banque bilingues en 1936 ; traduction simultanée des débats de l'Assemblée canadienne en 1958 ; étiquetage bilingue des produits alimentaires en 1968 et enfin en 1969, la reconnaissance du français comme langue officielle du Canada. En 1977 est adoptée la charte de la langue française, appelée loi 101, qui fait du français la seule langue officielle de la province de Québec.

Le réalisateur Luc Bourdon propose un documentaire sur la réalité des francophones qu'on qualifie généralement de « hors Québec » et sur le regard qu'ils portent sur la province de Québec. De Sudbury à Moncton, de Caraquet à Ottawa, ces « Canadiens français d'Amérique » affirment leur fierté d'appartenir à la culture francophone et jugent sévèrement l'attitude des Québécois parfois un peu dédaigneuse à leur égard.

**Bon travail.**

#### Horaires de diffusion :

TV5MONDE Afrique : le 22/03/2006 à 10h00 et le 28/03/2006 à 03h30 heure de Dakar

TV5MONDE Amérique Latine : le 22/03/2006 à 13h20 et le 29/03/2006 à 04h40 heure de Buenos Aires

TV5MONDE Asie : le 23/03/2006 à 09h30 et le 30/03/2006 à 03h00 heure de Bangkok

TV5MONDE Etats-Unis : le 22/03/2006 à 11h40 et le 28/03/2006 à 03h05 heure de New York

TV5MONDE Europe : le 22/03/2006 à 08h15, le 29/03/2006 à 02h30 et le 02/04/2006 à 00h40 heure GMT

TV5MONDE FBS : le 22/03/2006 à 17h05 et le 29/03/2006 à 05h00 heure de Paris

TV5MONDE Orient : le 22/03/2006 à 10h15 heure du Caire.

## LE QUEBEC VU PAR...

Un documentaire de Luc Bourdon

Production : Thalie - Québec, 2004

Durée : 52'

## Publics

FLE (Français langue étrangère) : é (élémentaire, A2), i (intermédiaire, B1), a (avancé, à partir de B2)

FLS (Français langue seconde)

U (public universitaire)

## Objectifs

### Objectifs linguistiques et communicatifs :

- + Présenter quelqu'un ou quelque chose
- + Rappporter les propos de quelqu'un
- + Exprimer ses sentiments
- + Présenter un point de vue

### Objectifs culturels :

- + Découvrir des Canadiens français et des Québécois
- + Réfléchir sur le rapport à la langue maternelle et seconde
- + La notion d'appartenance culturelle
- + La francophonie

## Sélection de séquences utilisables en classe

Les indications de temps sont approximatives et destinées à faciliter la recherche.

1. (00'00 - 02'10) **Présentation générale du Québec, interview de 2 étudiants bilingues anglais / français.**
2. (09'40 - 12'00) **Le Problème de la dénomination.**  
Le poète Robert Dickson s'interroge sur les différentes façons dont on désigne les Canadiens francophones vivant hors du Québec.
3. (12'00 - 18'50) **Ottawa et les Etats généraux du Canada français.**
4. (26'57 - 28'33) **Le réseau des radios francophones au Canada.**
5. (34'00 - 37'00) **René Cormier et le théâtre de la péninsule.**  
Un homme de théâtre explique comment la culture peut constituer une passerelle entre l'Acadie et le Québec
6. (43'20 - 48'00) **Rencontre avec Raymond Martin, peintre au centre culturel d'Aberdeen.**
7. (48'00 - 52'00) **L'avenir des Canadiens français et l'enjeu de l'immigration francophone.**



## Quelques suggestions pédagogiques

Grâce à ce documentaire, les élèves découvriront certains aspects de la réalité du bilinguisme au Canada français. Les témoins interrogés révèlent une double revendication des Canadiens français hors Québec, d'une part la volonté d'appartenir à la communauté francophone et d'autre part, celle d'être reconnus comme différents des Québécois. Nous avons choisi ici quelques extraits. Le visionnage du documentaire dans son intégralité sera réservé aux professeurs, aux étudiants de très bon niveau et aux spécialistes de la francophonie.

### → Etudiants bilingues anglais - français à Québec (00h00' - 02'10)

+ FLE (é, i, a), FLS.

Visionner le générique.

A deux, décrivez ce que vous avez vu et entendu.

Mise en commun.

Ces images correspondent-elles à votre idée du Québec ?

+ FLE (é, i, a), FLS.

Visionner la séquence.

Diviser la classe en deux groupes.

Chaque groupe se concentrera sur l'un des deux étudiants pour répondre aux questions suivantes :

Quelle est sa spécialité ? D'où est-il/elle originaire ?

Que remarquez-vous dans sa façon de s'exprimer ?

Mise en commun.

+ FLE (a), FLS.

Visionner à nouveau la séquence.

A deux. Comment Stéphane et Andréanne définissent-ils leur rapport à la langue française ?

Pour vous aider, remplacez les mots suivants dans leur contexte : « accent », « insulte »,

« atout », « bataille ».

### → Le Problème de la dénomination (09'40 -12'00)

+ FLE (i, a), FLS, U

Utilisez chacun des mots suivants dans une phrase : métropole, province, périphérie, centre.

Visionner la séquence sans le son.

Quels sont les différents lieux de cette séquence ?

Visionner à nouveau la séquence avec le son.

A deux. Expliquez le rôle de la rivière dans la vie du poète.

Mise en commun.

Visionner à nouveau la séquence.

D'après le document, quelle différence y a-t-il entre les expressions « francophones hors

## **TV5MONDE** L'émission du mois

Québec » et « Canadiens français » ?

Quelle est selon Robert Dickson la meilleure façon de nommer la communauté francophone du Canada à laquelle il appartient ? Pourquoi ?

## → Ottawa et les Etats généraux du Canada français (12'00 - 18'50)

+ FLE (a), FLS, U

Visionner la séquence.

Ecoutez attentivement l'interview du sociologue.

Prenez note des différentes étapes politiques et institutionnelles qu'il décrit.

A deux. Rédigez un texte en reprenant les informations collectées.

## → Le réseau des radios francophones au Canada (26'57 - 28'33)

+ FLE (é, i, a), FLS

Visionner la séquence sans le son.

Mettez dans l'ordre ce que vous avez vu : des paraboles, des affiches, un studio, un animateur devant son micro, de la neige.

Qu'avez-vous vu d'autre ?

Que pouvez-vous dire de l'affichage lumineux « en ondes » qui s'allume au-dessus de la porte du studio ? Quelle est sa correspondance dans votre pays ?

+ FLE (i, a), FLS

Visionner la séquence avec le son.

Ecoutez l'interview du directeur de la station de radio CJSE et répondez aux questions suivantes à deux.

Quel est l'objectif du directeur de la radio CJSE ?

Définissez la stratégie du directeur de la radio pour atteindre cet objectif.

Mise en commun.

## → René Cormier et le théâtre de la péninsule (34'47 - 37'00)

+ FLE (a), FLS.

Visionner la séquence.

Comparez la relation au Québec de René Cormier et celle du directeur de la radio CJSE.

Définissez le rapport du théâtre à son environnement selon Cormier.

## → Rencontre avec Raymond Martin, peintre au centre culturel d'Aberdeen

(43'20 - 48'00)

+ FLE (i, a), FLS.

Visionner la séquence.

A deux, donnez le plus d'éléments de description de l'atelier du peintre.

Que représentent les toiles du peintre ?

Visionner à nouveau la séquence.

Le peintre déclare : « On se réfère à notre enfance comme à un pays ».

A votre avis, ses œuvres sont-elles une bonne illustration des propos de leur auteur ?

Justifiez votre réponse.

## → L'avenir des Canadiens français et l'enjeu de l'immigration francophone

(48'00 - 52'00)

+ FLE (i, a), FLS.

## **TV5MONDE** L'émission du mois

A deux. Combien de personnes interviennent dans cette séquence ?  
Comparez leur opinion sur l'avenir des Canadiens français.  
Mise en commun.

Visionner à nouveau la séquence.

A deux. Quelle est la situation démographique actuelle du Canada francophone ?

Expliquez l'enjeu représenté par l'immigration francophone au Canada.

Mise en commun.

## Pour aller plus loin

### → Francophonies canadiennes : identités culturelles (FLE (i, a), FLS, U)

Recherchez des informations sur l'une des quatre provinces dont il est question dans le documentaire et préparez un exposé de cinq minutes pour la classe :

- L'Ontario ; - le Québec ; L'Acadie ; L'ouest nord-ouest.

<http://www.francoidentitaire.ca/>

### → Quiz (FLE (i, a), FLS, U)

Testez vos connaissances sur le Québec avec le quiz disponible sur le site

<http://www.bretagne-quebec.com/quiz.htm>

### → Québec : cité du monde (FLE (i, a), FLS, U)

FLE (i, a), FLS

Réalisez un des parcours pédagogiques proposés sur Québec :

<http://www.cites.tv/citesdumonde/destination10-Quebec.html>

### → Chanteurs francophones du Canada (FLE (i, a), FLS)

Recherchez des informations sur des chanteurs et chanteuses québécois(es) et canadien(nes) : Bryan Adams, Robert Charlebois, Céline Dion, Linda Lemay, Gilles Vignault, Roch Voisine, Garou.... Beaucoup d'entre eux ont une carrière internationale et chantent en français comme en anglais. Consultez leur biographie et choisissez éventuellement une de leur chanson en français pour l'écouter en classe.

### → Débats / échanges (FLE (i, a), FLS)

En petits groupes, trouvez des idées sur une des questions suivantes puis échangez vos idées avec les autres participants.

D'après vous, quels sont les avantages et les inconvénients de vivre dans une communauté bilingue ?

Une culture minoritaire a-t-elle des chances de survie à moyen terme ?

### → Emigration (FLE (i, a), FLS, U)

Recherchez sur le site de l'ambassade du Canada les conditions à remplir pour émigrer au Canada.

Présentez le résultat de vos recherches à la classe.

Cordialement à vous.

**Michel Boiron et Frédérique Treffandier**

[mboiron@cavilam.com](mailto:mboiron@cavilam.com), [ftreffandier@cavilam.com](mailto:ftreffandier@cavilam.com)

---

Pour tous renseignements sur TV5MONDE, contactez [enseignant@tv5monde.org](mailto:enseignant@tv5monde.org)

Pour tous renseignements sur le CAVILAM, contactez [mboiron@cavilam.com](mailto:mboiron@cavilam.com)